

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Европейских языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.07.2.Видео на уроках английского языка

на 72 часа(ов), 2 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2016, 2017)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Формировать и развивать у студентов умения понимать иноязычный текст в видеозаписи.

Задачи изучения дисциплины:

- 1) Развивать умение понимать бытовые, литературно-художественные и публицистические тексты, соответствующие тематике обучения в видеозаписи в исполнении носителей языка с целью извлечения основной информации, опираясь на знание изученных лексических единиц, грамматических явлений и на смысловую догадку;
- 2) Развивать умение понимать диалогическую и монологическую речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации в видеозаписи с целью извлечения детальной информации;
- 3) Изучить основы системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- 4) Развивать способности обучающихся к выведению языковых закономерностей и умения сопоставлять информацию;
- 5) Воспитывать уважение к другим культурам, формировать осознание своей культуры через культуру других стран.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Видео на уроках английского языка» относится к Б1.В. ДВ.7.2 Освоение данной дисциплины тесно связано с освоением таких дисциплин, как «Практический курс английского языка» и «Практический курс перевода английского языка». Данный курс закладывает основу формирования ведущих профессиональных компетенций, ведёт к развитию межкультурной компетентности выпускника.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы), 72 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам										Всего часов
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	9 семестр	10 семестр	
Общая трудоемкость											72
Аудиторные занятия, в т.ч.	0	0	0	0	0	36	0	0	0	0	36
лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
лабораторные (ЛР)	0	0	0	0	0	36	0	0	0	0	36
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	0	0	0	0	36	0	0	0	0	36
Форма промежуточной аттестации в семестре						Зачет					0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)											

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОПК 5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействий)
ПК -13	Владение основами системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: 1) Имеет общее представление об особенностях восприятия устной речи, о способах построения высказываний на английском языке, влиянии социокультурного контекста, значении невербальной информации и стратегиях работы с различными видеоматериалами. 2) Имеет общее представление об основах системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
	Стандартный: 1) Понимает необходимость учитывать особенности восприятия устной речи, способы построения высказываний на английском языке, влияние социокультурного контекста, значение невербальной информации и стратегии работы с различными видеоматериалами. 2) Понимает необходимость опоры на систему переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
	Эталонный: 1) Имеет глубокие знания об особенностях восприятия устной речи, о способах построения высказываний на английском языке, влиянии социокультурного контекста, значении невербальной информации и стратегиях работы с различными видеоматериалами. 2) Имеет глубокие знания об особенностях системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
Уметь	Пороговый: 1) Умеет на основе наводящих вопросов в группе исполнителей извлекать базовую информацию фонетического, грамматического и страноведческого характера и базовые факты из просмотренного видеосюжета бытового и литературно-художественного, публицистического содержания. 2) Умеет производить переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода видеосюжетов бытового содержания.
	Стандартный: 1) Умеет извлекать при консультационной поддержке необходимую информацию фонетического, грамматического и страноведческого характера и факты из просмотренного видеосюжета бытового и литературно-художественного, публицистического содержания. 2) Умеет производить переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода видеосюжетов бытового и публицистического содержания.

	Эталонный: 1) Умеет самостоятельно извлекать детальную информацию фонетического, грамматического и страноведческого характера и детальные факты из видеосюжета бытового содержания и литературно-художественного содержания и интерпретировать имплицитное содержание высказываний. 2) Умеет производить переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода видеосюжетов бытового и литературно-художественного, публицистического содержания.
Владеть	Пороговый: 1) Владеет навыками саморазвития и самосовершенствования умения аудировать иноязычный текст в видеозаписи. 2) Владеет навыками саморазвития и самосовершенствования умения ориентироваться в потоке информации просмотренного видеосюжета и использовать основы системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
	Стандартный: 1) Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования умения аудировать иноязычный текст в видеозаписи. 2) Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования умения ориентироваться в потоке информации просмотренного видеосюжета и использовать основы системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
	Эталонный: 1) Владеет навыками саморазвития и умело их использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности при аудировании иноязычного текста в видеозаписи. 2) Владеет навыками саморазвития и умело их использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности для того, чтобы ориентироваться в потоке информации просмотренного видеосюжета и использовать основы системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Особенности технологии работы с видеофильмом на уроке английского языка.	18			9	9
2	1	Особенности типологии видеосюжетов. Видеозаписи телевизионных новостей. Видеоконференции и видеоэкскурсии.	18			9	9
3	1	Возможности использования видеофильмов в обучении устному переводу.	18			9	9
4	1	Аудирование и перевод иноязычных диалогических и монологических видеотекстов бытового, литературно-художественного и публицистического содержания.	18			9	9
Итого			72	0	0	36	36

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лабораторных занятий
1	1	Особенности технологии работы с видеофильмом на уроке английского языка.
2	1	Особенности типологии видеосюжетов. Видеозаписи телевизионных новостей. Видеоконференции и видеоэкскурсии.
3	1	Возможности использования видеофильмов в обучении устному переводу.
4	1	Аудирование и перевод иноязычных диалогических и монологических видеотекстов бытового, литературно-художественного и публицистического содержания.

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Особенности технологии работы с видеофильмом на уроке английского языка.	Просмотр видеосюжетов; работа с электронными образовательными ресурсами; составление вопросов различных типов по видеосюжету; подготовка устного сообщения по теме; выполнение практических заданий.
2	1	Особенности типологии видеосюжетов. Видеозаписи телевизионных новостей. Видеоконференции и видеоэкскурсии.	Просмотр видеосюжетов; работа с электронными образовательными ресурсами; составление вопросов различных типов по видеосюжету; подготовка устного сообщения по теме; выполнение практических заданий.
3	1	Возможности использования видеофильмов в обучении устному переводу.	Просмотр видеосюжетов; работа с электронными образовательными ресурсами; составление вопросов различных типов по видеосюжету; подготовка устного сообщения по теме; выполнение практических заданий.
4	1	Аудирование и перевод иноязычных диалогических и монологических видеотекстов бытового, литературно-художественного и публицистического содержания.	Просмотр видеосюжетов; работа с электронными образовательными ресурсами; составление вопросов различных типов по видеосюжету; подготовка устного сообщения по теме; выполнение практических заданий.

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
--------	---------------	---------------------	----------------------------	------------------

1	1	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеофильмом	9
2	1	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеофильмом	9
3	1	Лр	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеофильмом	9
4	1	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеофильмом	9

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Колыхалова, Ольга Алексеевна. Учись говорить по-английски: фонетический практикум / Колыхалова Ольга Алексеевна, Махмурия Каринэ Степановна. - Москва: ВЛАДОС, 2003. - 232 с. - ISBN 5-691-00183-3: 42-00.
2. Adobe Flash CS5 Professional. Официальный учебный курс / под ред. М.А. Райтмана. - Москва : Эксмо, 2011. - 448с.: ил. + +CD. - ISBN 978-5-699-45561-4 : 627-80.

6.1.2. Издания из ЭБС

3. Курашкина, Н.А. The Essentials of English Phonetics. Основы фонетики английского языка. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2013. — 140 с.
4. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Р. И. Куряева. — 6-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 264 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-01946-9. —
5. Пименов, В. И. Видеомонтаж. Практикум: учебное пособие для академического бакалавриата / В. И. Пименов. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 141 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-04402-7.

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

6. Казарцева О. М. Культура речевого общения: теория и практика обучения: учеб. пособие. 5-е изд. М.: Флинта: Наука, 2003. 496 с.
7. Молочков, Владимир Петрович. Информационные технологии в профессиональной деятельности. Microsoft Office PowerPoint 2007 : учеб. пособие / Молочков Владимир Петрович. - Москва : Академия, 2011. - 176 с.

6.2.2. Издания из ЭБС

8. Бондаренко, Л.П. Основы фонетики английского языка. [Электронный ресурс] / Л.П. Бондаренко, В.Л. Завьялова, М.О. Пивоварова, С.М. Соболева. — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2015. — 152 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/74586> — Загл. с экрана.
9. Стогниева, Ольга Николаевна. Английский язык для ит-направлений : Учебное пособие / Стогниева Ольга Николаевна; Стогниева О.Н. - Computer data. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 143.
10. Бебина, О.И. Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка / О. И. Бебина; Бебина О.И. - Moscow : Флинта, 2015. - . - Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка [Электронный ресурс] / Бебина О.И. - М. : ФЛИНТА, 2015.

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. www.eslpartyland.com
2. www.eslflow.com
3. www.esl-galaxy.com

4. www.usingenglish.com
5. www.englishclub.narod.ru
6. www.multitran.ru
7. www.eslgold.com
8. www.onestopenglish.com
9. <http://www.varsitytutors.com/englishteacher/creative>
10. <http://www.dailywritingtips.com/creative-writing-101/>
11. <http://www.englishforbusiness.ru/materials/essay/writing/>
12. http://academics.hse.ru/writing_skills

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд.13-205

Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная меловая

Мультимедийное оборудование(переносное): ноутбук, акустическая система.

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники ауд. 215.

Возможность подключения к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную среду организации.

Кабинет для самостоятельной работы 13-118.

Интерактивная доска(Smart Technologies Smart Board)(ауд.205).

1.ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2.ESET NOD32 Smart Security Business Edition

Договор № 223-1/17-3К от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

3. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4.MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МераПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Для эффективного освоения материала дисциплины необходимым является выполнение следующих требований:

- обязательное посещение всех аудиторных занятий, способствующее системному овладению материалом курса;
- обязательное выполнение домашних заданий является важнейшим требованием и условием формирования целостного и системного знания по дисциплине;
- обязательность личной активности каждого студента на всех занятиях по дисциплине;
- в случаях неясности каких-либо вопросов, обсуждаемых на занятиях, необходимо задать соответствующие вопросы преподавателю, а не оставлять их непонятыми;
- в случаях пропусков занятий по уважительным причинам студентам предоставляется право подготовки и представления заданий и ответов на вопросы изученного материала, с расчетом на помощь преподавателя в его усвоении;
- в случаях пропусков без уважительной причины студент обязан самостоятельно изучить соответствующий материал;
- необходимым условием является самостоятельность и инициативность студентов при контроле набора баллов по дисциплине для успешного прохождения промежуточной аттестации.

Данный курс предусматривает самостоятельную работу студентов. Самостоятельная работа студентов при

подготовке к практическим занятиям включает несколько видов работ. Чтение иноязычных текстов и просмотр видеоматериалов предполагает работу со словарем и выписывание новых слов с транскрипцией и переводом. Подготовка к дискуссиям и презентациям предполагает поиск информации в разных источниках.

Разработчик/группа разработчиков: Наказная Елена Викторовна, доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 01.09.2017 г. № 1)**